



# La réserve de tigres de Dampa

**Author:** Sejal Mehta

**Illustrator:** Barkha Lohia

**Translator:** Sak Untala

Level 4





Le soleil se lève sur l'État indien du Mizoram. Ses rayons viennent chatouiller la réserve de tigres de Dampa.

Les bambous qui surplombent les sentiers boueux se blottissent les uns contre les autres.

La rivière Seling s'écoule en gargouillant.

Les canopées couvrantes s'étirent vers le ciel.

La rosée du matin s'égoutte sur le sol et produit un léger crépitement dans le silence de l'aube.



Euh, non, l'aube n'est pas silencieuse.

Tranquille, plutôt.

Ou mieux, paisible.

En tous cas, pas silencieuse.

Les forêts ne sont pas des endroits silencieux.





Les criquets stridentent.

Perché à la cime des arbres, le pic meunier caquète.

Les gibbons houlocks hurlent.

Le calao bicolore crie.

Encore une aube parfaitement orchestrée, dans une forêt où tous les habitants semblent se lancer des « Bonjour, je suis là ! ».

Dans cette joyeuse cacophonie matinale, un garde forestier est déjà en pleine action.



Zakhuma Don vérifie un piège photographique installé sur un arbre, près d'une rivière.

Zakhuma travaille comme garde au sein de la brigade anti-braconnage du département forestier du Mizoram.

Il fait des patrouilles quotidiennes dans la forêt pour veiller à ce que rien ni personne ne la mette en péril.

Le piège photographique lui permet d'exercer une surveillance, y compris nocturne, tandis qu'il dort profondément dans le camp.





Zakhuma fait défiler les photos prises pendant la nuit par le piège photo. Il découvre un blaireau à gorge blanche qui ne s'est pas rendu compte qu'il a été pris en photo, et en gros plan, le museau d'un cerf aboyeur.

Zakhuma sourit. Il adore ces moments-là. Il aime cette forêt et toutes les espèces qu'elle abrite. On dirait qu'il ne s'est rien passé de spécial cette nuit.



Zakhuma trouve que la photo est une excellente façon de comprendre le comportement animal. Lorsqu'il patrouille dans la réserve, il prend des photos et fait des vidéos avec son appareil photo numérique.

Il partage ensuite ses images et ses récits avec les habitants du coin, ainsi qu'avec des personnes venues de très, très loin. On connaît tellement mal les forêts du Nord-Est de l'Inde !





Zakhuma a réussi à prendre en photo des animaux que l'on rencontre rarement, tels que l'éperonnier chinquis et même la rarissime panthère nébuleuse.

Il sait désormais que cette panthère est une excellente grimpeuse et qu'elle possède de longues canines impressionnantes.





Mais, attendez !

C'était quoi, là, dans cette vidéo ?

Zakhuma écarquille les yeux.  
Trois hommes se glissent  
furtivement dans l'obscurité.

Il remet la vidéo.



Zakhuma remet le piège photo en place et se lance à la recherche de traces que les trois hommes auraient pu laisser derrière eux.

Il se demande s'ils habitent au village situé dans la zone tampon qui entoure la réserve.

Les Mizo, les Riang et les Chakma\* vivent aux alentours de Dampa. C'est formellement interdit, mais il leur arrive parfois de pénétrer dans la réserve pour y prendre du bois, pêcher ou chasser.

\*Tribus du Nord-Est de l'Inde, également appelées tribus des montagnes.



Zakhuma et son équipe s'inquiètent  
d'une autre menace qui pèse sur la jungle.

Des personnes se sont mises à planter énormément de palmiers, car  
l'huile de palme constitue une source d'argent facile.

Laisser se développer ces plantations pourrait épuiser la forêt. Le  
département forestier communique sur l'importance  
de préserver cette forêt et sa biodiversité,  
ainsi que sur les sanctions infligées aux contrevenants.

Mais Zakhuma sait qu'il faudra longtemps  
avant que les choses ne changent.









Zakhuma longe le bord de la rivière à grandes enjambées. Quelque chose attire soudain son regard. Il s'arrête et découvre un piège tendu par les braconniers. Un cerf aboyeur est pris dedans.

Le cœur de Zakhuma se serre dans sa poitrine. Il a déjà vu cet horrible spectacle des dizaines de fois, mais rien à faire, il ne s'habituerait jamais à voir un animal souffrir ainsi.



Il s'approche doucement du cerf apeuré. Celui-ci est épuisé d'avoir lutté pour s'échapper. Heureusement, il est encore en vie.

Zakhuma se met aussitôt au travail. Il appelle ses collègues du département forestier pour leur demander de venir l'aider, et tente en même temps d'apaiser le cerf.

À peine arrivés, les gardes coupent le collet qui retient l'animal, en faisant bien attention de ne pas le blesser.





Enfin libre, le cerf s'enfuit dans la forêt.

Les gardes sont soulagés car le cerf est sauvé, mais il leur reste du travail.



Les braconniers vont revenir relever leur piège. Une partie des gardes les attend donc, cachée dans les fourrés.

Tandis que la nuit tombe, le vent apporte jusqu'à leurs oreilles le bruit de chuchotements.

Zakhuma reconnaît alors les trois hommes de la vidéo enregistrée par son piège photo.

Les trois braconniers s'approchent discrètement, munis de sacs en toile, dans l'espoir de récupérer leur butin.





Mais avant qu'ils ne puissent s'échapper, Zakhuma et son équipe les attrapent.

Tout s'est passé très vite. Les braconniers sont ramenés au camp, où ils seront interrogés par les autorités.

La nuit tombe sur Dampa tandis que Zakhuma parcourt le terrain pentu et escarpé, et se fraie un chemin à travers les arbres et les bambous.

Il s'arrête pour écouter les craquements des bambous.

C'est comme s'ils lui parlaient.











Ce sont ces secrets de la Nature, ces choses d'une beauté époustouflante qui poussent Zakhuma à protéger la forêt sans relâche.

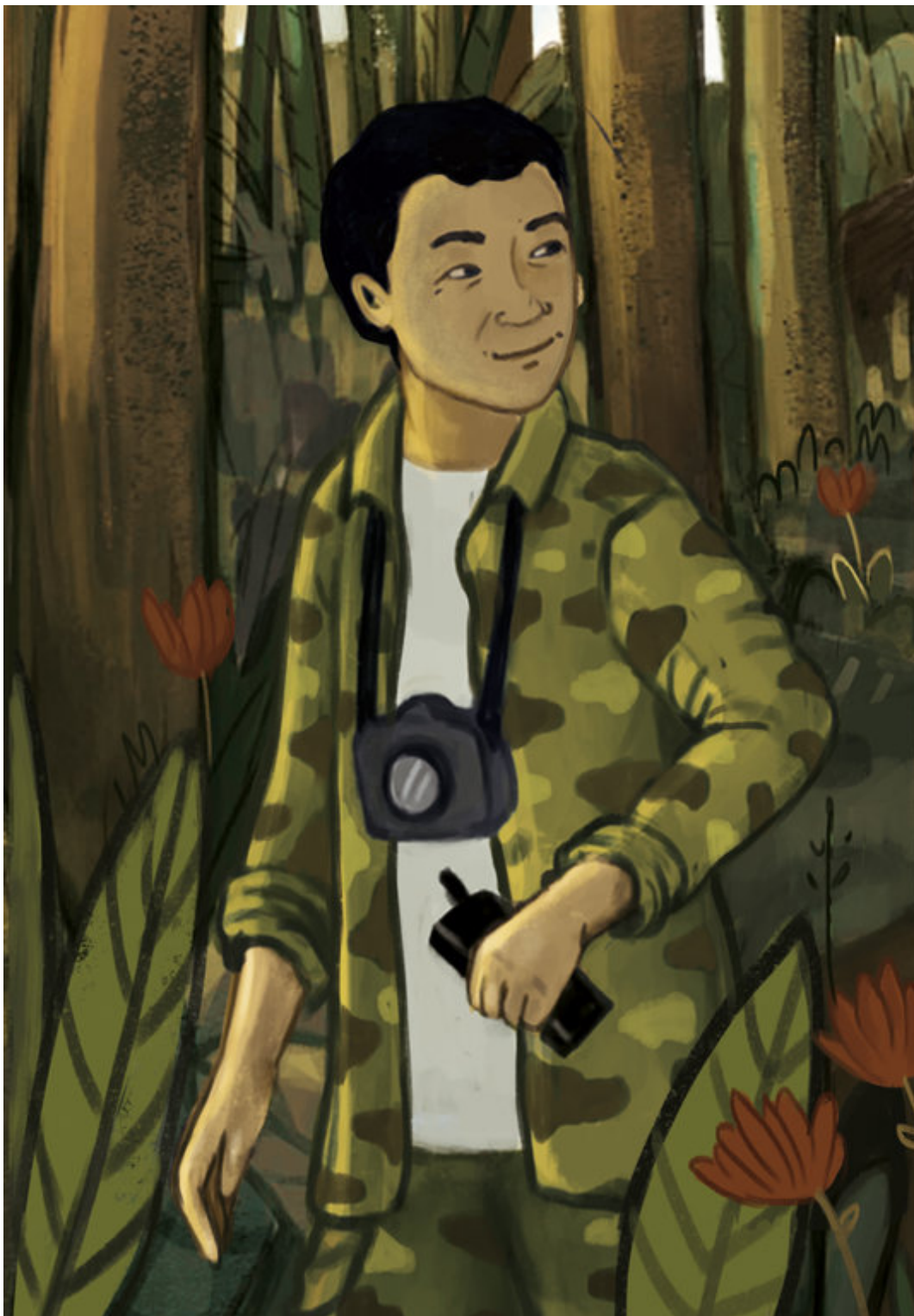
La tâche n'est pas aisée, entre les tensions à la frontière, la violence de certains braconniers et la lutte pour gagner un maigre salaire.





Mais pour Zakhuma, c'est une journée de travail normale.

Il fait partie de la forêt et la forêt fait partie de lui.



## Zakhuma

Zakhuma travaille comme garde forestier et photographe de la vie sauvage au sein du département forestier de la réserve des tigres de Dampa, située dans l'État indien du Mizoram.

C'est l'une des réserves de tigres indiennes les plus reculées. Son terrain est peu praticable.

Zakhuma a appris la photographie tout seul.

Il a créé un fonds d'archives photographiques sur la biodiversité de Dampa d'une très grande valeur, qui regroupe des photos de plantes, d'animaux, d'insectes, d'amphibiens, de reptiles, d'oiseaux, de mousses et de champignons.



### Story Attribution:

This story: La réserve de tigres de Dampais translated by [Sak Untala](#) . The © for this translation lies with Sak Untala, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Walking in the Wild](#)', by [Sejal Mehta](#) . © Pratham Books , 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

### Images Attributions:

Cover page: [Man surrounded by plants](#), by [Barkha Lohia](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [River seling surrounded by trees](#), by [Barkha Lohia](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Forest scene](#), by [Barkha Lohia](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Great slaty woodpecker, Hoolock gibbons and the great Indian hornbill](#), by [Barkha Lohia](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Man looking at a camera trap](#) by [Barkha Lohia](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Man looking at pictures on his camera](#), by [Barkha Lohia](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Man showing pictures on his camera](#), by [Barkha Lohia](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Grey peacock pheasant and clouded leopard](#), by [Barkha Lohia](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Footage on a camera screen](#), by [Barkha Lohia](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Man looking at the grass](#) by [Barkha Lohia](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)

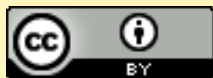


Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

### Images Attributions:

Page 11: [A palm tree](#), by [Barkha Lohia](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Palm trees in the forest](#), by [Barkha Lohia](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [Man running towards a trapped barking deer](#), by [Barkha Lohia](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [Man talking on a device](#), by [Barkha Lohia](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [Barking deer running away](#), by [Barkha Lohia](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [Men in the forest at night](#), by [Barkha Lohia](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: [Men capturing others in the forest](#), by [Barkha Lohia](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: [Bamboo stems](#), by [Barkha Lohia](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: [Man taking a stroll in the forest](#), by [Barkha Lohia](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: [Night loris on a tree](#), by [Barkha Lohia](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 21: [Forest at night](#), by [Barkha Lohia](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 22: [Man in the forest](#), by [Barkha Lohia](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



# La réserve de tigres de Dampa (French)

Viens te promener dans la jungle avec Zakhuma, un garde forestier courageux qui habite dans l'État du Mizoram, en Inde, et découvre grâce à lui la vie des animaux et ce que signifie la protection de la Nature.

This is a Level 4 book for children who can read fluently and with confidence.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!